

# Curriculum Vitae

## *English to German Translator Communicate Effectively*

### *Business, Marketing, Market Research*

Name: Gabriele Demuth  
E-mail: gabrieled@yahoo.com  
Skype: gabriele.demuth1  
Proz-Id: <http://www.proz.com/translator/1874740>  
VAT: Sole Trader - Non-VAT registered  
(In accordance with HMRC Notice 700/1 (Apr 2010) Section 2 ff)

## Translation Experience since 2013

### *I translate:*

Market research & questionnaires (consumer/medical/IT)  
Business, human resources  
Marketing, websites & terms and conditions  
Medical advice, health care and security  
IT Security  
Education, training and assessment  
Marketing for hotel & tourism

**Software:** MS Office, xBench (QA)

**CAT tools:** SDL Trados 2019

**Professional Membership:** Institute of Translation and Interpreting (AITI)

## Professional Development

2015: Concepts and Contexts of Assessment, Cambridge Assessment, UK  
2018: Translation of contracts (English-German), ITI

## Education

2017 MA Applied Translation Studies, University of East Anglia, UK

2001 St Martins College, University of Lancaster, UK  
Postgraduate Certificate in Education (PGCE)  
Secondary German / Lehramt (Austria)

2000 University of Plymouth, Devon, UK  
BSc (Hons) Sociology with Spanish Studies (2:1)

1997 South Bank University, London, UK  
First year of BA Tourism Management Course

Apprenticeship in Hotel & Catering Management  
Qualification: "Hotelfachfrau"

Primary and secondary school, Germany  
Qualification: "Mittlere Reife" (O-Level equivalent)

## Employment & Professional Experience

2012 - 2016	Examiner (GCSE German Writing) for the British exam board OCR
2001 - 2014	Teacher of Modern Foreign Languages
1996 - 2000	While at university – part-time work
1995 - 1996	Team Secretary, London, UK
1993 - 1995	Working Holiday in Australia/New Zealand
1990 - 1993	German Bilingual PA/Administrator, London, UK
1988 - 1990	Floor Housekeeper, Munich, Germany

## Interests

- Travelling – I have visited and enjoyed getting to know people and culture of many parts of the world, e.g. Australia & New Zealand, Spain, Kenya, Singapore, Greece ...
- As a teacher and mum of two bilingual children I keep up to date on topical issues in education, childcare and bilingualism.
- Reading – History, politics, historical novels & crime fiction ... in both my working languages